



## GESTÃO UNIVERSITÁRIA – CIGU

### A Gestão do Conhecimento e os Novos Modelos de Universidade

Florianópolis – Santa Catarina – Brasil  
3, 4 e 5 de dezembro de 2014.

ISBN: 978-85-68618-00-4

## DIFICULTADES EN EL ÁREA DE IDIOMÁTICA CON QUE INGRESAN Y EGRESAN LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA UTIC EN EL DEPARTAMENTO CENTRAL

**Mirtha Alfonso de Silvero**

Universidad Tecnológica Intercontinental

[mirthaalfonso@gmail.com](mailto:mirthaalfonso@gmail.com)

**Rosalba Larrea de Díaz**

Universidad Tecnológica Intercontinental

[rosalbalarrea@gmail.com](mailto:rosalbalarrea@gmail.com)

### Resumen

El propósito de esta investigación de un diseño cuantitativo - no experimental con un nivel exploratorio – descriptivo es identificar las dificultades lingüísticas de los estudiantes del 1° año y 5° año de las Carreras de Ingeniería Comercial y Ciencias Contables de tres sedes: Fernando de la Mora, San Lorenzo y Luque de la Universidad Tecnológica Intercontinental. El tipo de muestreo fue el probabilístico al azar, se utilizó la tabla de Morgan para seleccionar la muestra de una población de 289 estudiantes, correspondiendo 165 estudiantes, agregando 32 estudiantes. Se utilizó como instrumento una prueba de conocimiento con indicadores según los cinco niveles de comprensión lectora de Cambra: Literal, Inferencial, Criterial, Appreciativo y Creador. Según los resultados se puede afirmar que el 1° y 2° Niveles fueron logrados en un alto porcentaje por ambos grupos de estudiantes, viendo una mejoría leve en el 5° curso, en los Niveles 3 y 4 se observaron menos logros pero el Nivel 5, el creador es el menos logrado. Los errores ortográficos más detectados corresponden a la acentuación de las palabras y en cuanto a la caligrafía la principal dificultad es la legibilidad que son los dos indicadores menos logrados en las redacciones. Los alumnos del 5° año muestran un nivel superior, en un 20 % aproximadamente, con relación al 1° año, por lo que se puede afirmar que durante los años de permanencia en la Universidad se han logrado superar algunas falencias lingüísticas pero no lo suficiente.

**Palabras Clave:** Dificultades lingüísticas - Comprensión Lectora – Niveles: literal, Inferencial, criterial, apreciativo y creador.

El propósito de esta investigación es describir las dificultades en el área de Idiomática con que ingresan y egresan los estudiantes de las carreras de Ciencias Contables e Ingeniería Comercial de la Universidad Tecnológica Intercontinental de las Sedes Fernando de la Mora, Ñemby y Asunción (Sede 3). La principal pregunta que se plantea es ¿Cuáles son las dificultades en las áreas de Idiomática con que ingresan y egresan los estudiantes de las carreras de Ciencias Contables e Ingeniería Comercial de tres Sedes de la Universidad Tecnológica Intercontinental?. Además se desea responder a otros planteamientos: ¿Qué nivel de comprensión lectora poseen los estudiantes al inicio y final de sus carreras universitarias? ¿Cuáles son las dificultades ortográficas y caligráficas al escribir? ¿Cuáles son las dificultades al redactar práctica y creativamente?

Sobre las dificultades en la comprensión lectora, la Prof. Nasser de Natalizia (1996) dice que “nunca nos parecerá suficiente cuanto recomendación hagamos acerca de la necesidad imprescindible que tienen los alumnos de leer... puesto que ésta es la única forma en que ellos – a más de crearse el hábito de la lectura, y gozar con ella – enriquezcan su vocabulario, cultiven su inteligencia, desarrollen su imaginación y formen su personalidad”.

Se entiende por dificultad la presentada por el diccionario de la Real Academia Española que afirma entre otros como: inconveniente, oposición o contrariedad que impide conseguir, ejecutar o entender bien algo y pronto, por lo que cuando se habla de dificultades lingüísticas que se refieren a las de lectura comprensiva y a la escritura.

En el año 1.995 fue creado el Sistema Nacional de Evaluación del Proceso Educativo (SNEPE) con el propósito de generar información permanente, válida, confiable y oportuna sobre el nivel de logro de los aprendizajes alcanzado por los alumnos, así como las variables complementarias contextuales que ayudan a interpretar mejor los resultados de las mediciones del rendimiento académico.

La primera evaluación en el nivel medio se aplicó en el último curso de la educación media en el año 1.988. Posteriormente al 3º y 6º cursos en el año 2.000 con el propósito de contar con un diagnóstico para iniciar la reforma de la educación media. En 1998 y 2000 se evaluaron las áreas de lengua castellana, matemática y estudios sociales del plan común. El

currículo de la Secundaria tenía al menos 30 años de implementación y se tuvo que hacer un enorme y dificultoso esfuerzo para construir las tablas de especificaciones debido a la gran cantidad de cambios que han experimentado los programas de estudios a lo largo de tres décadas (Lafuente, M. 2009, p.56).

Según el informe del SNEPE 2007 las pruebas resultaron difíciles para los jóvenes conforme al comportamiento de habilidades y dificultades. En Lengua y Literatura el mayor porcentaje de estudiantes se concentran en los niveles 1 (Lectura literal) 43.73 % y 2 (lectura inferencial) 42.46 %, incluso teniendo un 6.33 % que no ha alcanzado ningún nivel y en el nivel 3 (lectura inter textual) solo el 7,48 % (Ibid).

Con esta investigación se pudo identificar las dificultades que presentan los estudiantes de las carreras mencionadas al inicio de la misma y en la etapa final, de tal forma a hacer un paralelismo entre la situación de los alumnos ingresantes con quienes ya pronto egresarán, y verificar si siguen existiendo las mismas dificultades o estas han sido superadas.

Serán beneficiados, con esta investigación, no solamente los alumnos de las Carreras mencionadas sino también los de otras Carreras porque la problemática se extiende no sólo a los alumnos mencionados, y se podría hacer un estudio más acabado utilizando el mismo instrumento.

El éxito de los estudiantes se relaciona no sólo con sus capacidades intelectuales sino también, con los procedimientos que desarrollaron para alcanzar sus objetivos de aprendizajes. Estos procedimientos, que se llaman también estrategias, se definen por Coll.C.M (1991, p. 18) como "procesos cognitivos encuadrados en un plan de acción empleado por el estudiante para abordar con éxito una tarea de aprendizaje". Parece que las estrategias se usan por los estudiantes en función de factores motivacionales. Esta relación casi estable origina un constructo que se conoce como estilo de aprendizaje. Estos autores parten de la premisa de que existen diferencias cualitativas en los resultados del aprendizaje y de que, también existen diferencias en las estrategias que los estudiantes aplican a la hora de enfrentarse al estudio, lo cual origina diferentes tipos de aprendizaje. Según Coll (Ibid)

"las mejores estrategias didácticas son inefectivas si los alumnos no están motivados por ellas".

Por todo lo expuesto se consideró necesario el estudio de las dificultades en el área de Idiomática con que ingresan y egresan los estudiantes de las carreras de Contabilidad y Administración de Empresa de la Universidad Tecnológica Intercontinental (UTIC) de cuatro filiales, con el fin de elaborar propuestas sobre la realización de actividades académicas para el mejoramiento de la calidad de la educación de los estudiantes de dicha institución. Se considera que es posible llevar a cabo esta investigación porque se cuenta con los recursos humanos, tecnológicos y financieros.

### **NIVELES DE COMPRENSIÓN LECTORA**

Camba, E. (2006) afirma que para que haya una verdadera comprensión, el texto debe ser interpretado en distintos niveles: literal, inferencial y crítico-valorativo, apreciativo y creador

**A) Nivel Literal:** Es comprender todo aquello que el autor comunica explícitamente, es decir comprender todas las palabras que aparecen en el texto, comprender todas las oraciones que hay escritas en él y comprender cada párrafo para llegar a una idea completa de lo que el autor comunica.

El reconocimiento puede ser: a) De detalle: identifica nombres, personajes, tiempo y lugar de un relato; b) De ideas principales: la idea más importante de un párrafo o del relato; c) De secuencias: identifica el orden de las acciones; d) Por comparación: identifica caracteres, tiempos y lugares explícitos; e) De Causa o efecto: identifica razones explícitas de ciertos sucesos o acciones.

Se realiza, entonces, una lectura elemental: siguiendo paso a paso el texto, se lo sitúa en determinada época, lugar, identificamos (en el caso de un cuento o una novela) personajes principales y secundarios; el lector se detiene en el vocabulario, las expresiones metafóricas.

El alumno tiene que adiestrarse en el significado de los vocablos y cuál es la acepción correcta de las que figuran en el diccionario de acuerdo al significado total de la frase.

**B) Nivel Inferencial:** Cuando un lector está en capacidad de dar cuenta de qué fue lo que el autor quiso comunicar se comprende lo que el autor dice y luego se interpreta lo que quiso decir.

Este nivel de comprensión es muy poco practicado en la escuela, ya que requiere un considerable grado de abstracción por parte del lector. Favorece la relación con otros campos del saber y la integración de nuevos conocimientos en un todo.

Este nivel puede incluir las siguientes operaciones: a) Inferir detalles adicionales, que según las conjeturas del lector, pudieron haberse incluido en el texto para hacerlo más informativo, interesante y convincente; b) Inferir ideas principales, no incluidas explícitamente; c) Inferir secuencias, sobre acciones que pudieron haber ocurrido si el texto hubiera terminado de otra manera; d) Inferir relaciones de causa y efecto, realizando hipótesis sobre las motivaciones o caracteres y sus relaciones en el tiempo y el lugar.

**C) Nivel crítico-valorativo:** Comprender una lectura en nivel crítica-valorativo significa valorar, proyectar y juzgar tanto el contenido de lo que el autor plantea en su escrito.

Para comprender una lectura en este nivel, el lector debe recurrir a su sentido común, a su capacidad para establecer relaciones lógicas a sus conocimientos sobre la lectura, a su experiencia de vida lector a su escala de valores, a sus criterios personales sobre el asunto del que trata el texto o lectura.

Se emite juicios sobre el texto leído, se acepta o rechaza pero con fundamentos. La lectura crítica tiene un carácter evaluativo donde interviene la formación del lector, su criterio y conocimientos de lo leído.

Los juicios toman en cuenta cualidades de exactitud, aceptabilidad, probabilidad.

Los juicios pueden ser: a) De realidad o fantasía: según la experiencia del lector con las cosas que lo rodean o con los relatos o lecturas; b) De adecuación y validez: compara lo que está escrito con otras fuentes de información; c) De apropiación: requiere evaluación relativa en las diferentes partes, para asimilarlo; d) De rechazo o aceptación: depende del código moral y del sistema de valores del lector.

**D) Nivelpreciativo:** Comprende las dimensiones cognitivas anteriores. Incluye: a) Respuesta emocional al contenido: El lector debe verbalizarla en términos de Interés, excitación, aburrimiento, diversión, miedo, odio; b) Identificación con los personajes e incidentes, sensibilidad hacia los mismos, simpatía y empatía; c) Reacciones hacia el uso del lenguaje del autor. d). Símbles y metáforas: se evalúa la capacidad artística del escritor para pintar mediante palabras que el lector puede visualizar, gustar, oír y sentir.

**E) Nivel Creador:** Se crea a partir de la lectura. Incluye cualquier actividad que surja relacionada con el texto: transformar un texto dramático en humorístico, agregar un párrafo descriptivo- autobiografía o diario íntimo de un personaje cambiar el final al texto, reproducir el diálogo de los personajes y, dramatizando, hacerlos hablar con otro personaje inventado, con personajes de otros cuentos conocidos, imaginar un encuentro con el autor del relato, realizar planteos y debatir con él, cambiar el título del cuento de acuerdo a las múltiples significaciones que un texto tiene, introducir un conflicto que cambie abruptamente el final de la historia, realizar un dibujo, buscar temas musicales que se relacionen con el relato.

## **LA ESCRITURA**

Escribir constituye fundamentalmente una competencia comunicativa que se realiza en situaciones concretas, diferencia y con propósitos claros. Producir un texto escrito surge de la necesidad de comunicarse, ya sea para relacionarse con otro, expresar ideas y sentimientos, crear, informar, investigar o aprender. En un sentido restringido, la escritura se entiende como una actividad grafomotriz, centrada en sus aspectos caligráficos y ortográficos.

En un sentido amplio, en cambio, ella incluye también su sentido restringido, pero enfatiza básicamente la producción de textos coherentes que respondan a una situación comunicativa determinada.

Contrariamente a la concepción restringida de la escritura, una producción escrita en primer lugar un acto de comunicación, el cual determina las características del texto y requiere considerar aspectos tales como la intención comunicativa, el contexto de producción en un tiempo y en un lugar determinado y la relación con el destinatario.

## Método

En este estudio se ha tenido una población formada por estudiantes de la carrera de Ciencias Contables e Ingeniería Comercial del Turno Noche de tres sedes de la Universidad Tecnológica Intercontinental (UTIC) que se hallan en la ciudad de Fernando de la Mora, Asunción, Ñemby y San Lorenzo.

**La población** de estudiantes es muy heterogénea en cuanto a edades, tiempo de egreso del Nivel Medio, área rural y urbana y de gestión oficial, privado subvencionado y privado. Además, provienen de distintas localidades aledañas a las ciudades mencionadas, la estrategia de este muestreo es probabilística, el nivel de este estudio es eminentemente descriptivo.

Para obtener el tamaño de la muestra se utilizó la Tabla de Morgan. Para una población de 289 estudiantes

**La muestra** fue calculado con un error máximo aceptable: 5%, con un nivel deseado de confianza: 95% y calculado mediante el software Decision Analyst STATS 2.0 donde de la población total se requería una muestra de 165 estudiantes y según los asistentes el día de la toma de la prueba se ha procedido a tomar a los presentes que en total fueron 197 estudiantes, que equivale a 32 alumnos más.

SEDES	POBLACIÓN						MUESTRA					
	Ciencias Contables		Ingeniería Comercial		Total		Ciencias Contables		Ingeniería Comercial		Total	
	1°	5°	1°	5°	1°	5°	1°	5°	1°	5°	1°	5°
Fernando de	43	-	44	19	87	19	37	-	24	19	61	19

la Mora												
San Lorenzo	45	34	36	-	81	34	39	22	21	-	60	22
Luque	35	8	25	-	60	8	23	2	10	-	33	2
Totales	123	42	105	19	228	61	60	24	55	19	154	43

**Tabla N° 1 – Población y muestra en estudio**

**Las variables** en estudio son:

**Dificultades en la comprensión lectora:** Inconveniente o contrariedad que impide al estudiante lograr los niveles de comprensión lectora.

**1° Nivel Literal:** Identificación de contexto, sinónimo y antónimos, personajes principales, estados de ánimo, comparación, idea central, idea principal, causa y efecto,

**2° Nivel Inferencial:** intención del autor, emitir juicios de valor, inferir causa y efecto.

**3° Nivel criterial:** emitir opinión en base a lo leído, juzgar lo leído.

**4° Nivelpreciativo:** Respuesta emocional al contenido, Identificación con los personajes e incidentes, sensibilidad hacia los mismos, simpatía y empatía; Reacciones hacia el uso del lenguaje del autor, Símbolos y metáforas

**5° Nivel Creador:** Redacción práctica: estructura, legibilidad, ortografía, cohesión, coherencia y riqueza de vocabulario

**Redacción creativa:** legibilidad, ortografía, cohesión, coherencia y riqueza de vocabulario

**El alcance de la investigación** es exploratorio y descriptivo. Exploratorio: El estudio que se abordará, se considera como exploratorio porque se estudiará por primera vez en la UTIC. Descriptivo: En la investigación que se realizará, se describirá las dificultades con que ingresan y egresan los estudiantes de las carreras de Contabilidad y Administración de Empresa de la UTIC en el área de matemática.

**La técnica de recolección de datos** que se utilizó en esta investigación para la recopilación de datos es un test de conocimiento

**El procesamiento de los datos** que se obtuvo de la población objeto de estudio durante el trabajo de campo, se realizó mediante el uso de herramientas estadísticas con el apoyo de la computadora. Se elaboró tablas de frecuencias y gráficos estadísticos para registrar los resultados de las informaciones que se obtuvieron a través de las encuestas y entrevistas para luego interpretarlas en base al marco teórico.

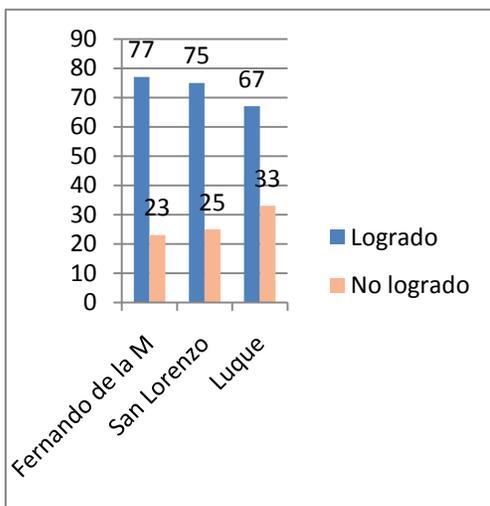
Una vez que se procesaron los datos que se obtuvieron de la población objeto de estudio durante el trabajo de campo, se procedió al análisis de los mismos que consistió en interpretar los hallazgos que se relacionaron con el problema de investigación, los objetivos propuestos y las preguntas que se formularon.

## **RESULTADOS Y COMENTARIOS**

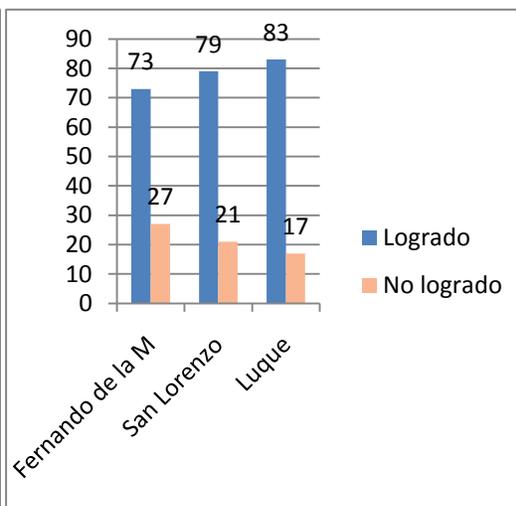
Este trabajo de investigación pretende constituirse en una contribución para el plantel de docentes quienes no sólo son conscientes de los bajos niveles de comprensión lectora sino que muestran preocupación por este hecho y se preguntan qué parte del proceso no está funcionando adecuadamente.

El resultado del 1° Nivel “Literal” se evidencia en el los gráficos 1 y 2, donde se visualizan que una gran mayoría de los estudiantes ha logrado, siendo los puntos con mayores dificultades: la identificación de antónimos, el reconocimiento de la idea central e idea principal. En cuanto al indicador de mayor logro se encuentra la identificación del Contexto.

Lo llamativo de este primer nivel que en las sedes de San Lorenzo y Luque han aumentado el logro pero en Fernando de la Mora ha disminuido en el 5° año, por lo que se podría afirmar que muy poco es lo que se ha mejorado a través de los años.



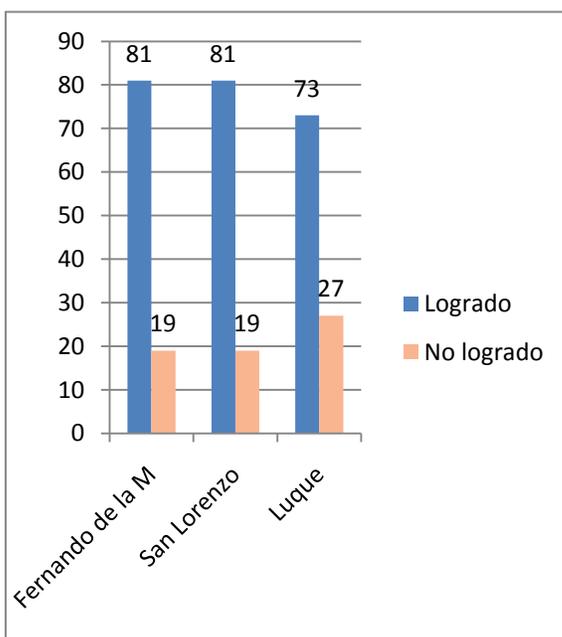
Gráf. N° 1 – Nivel 1 Literal 1° Año



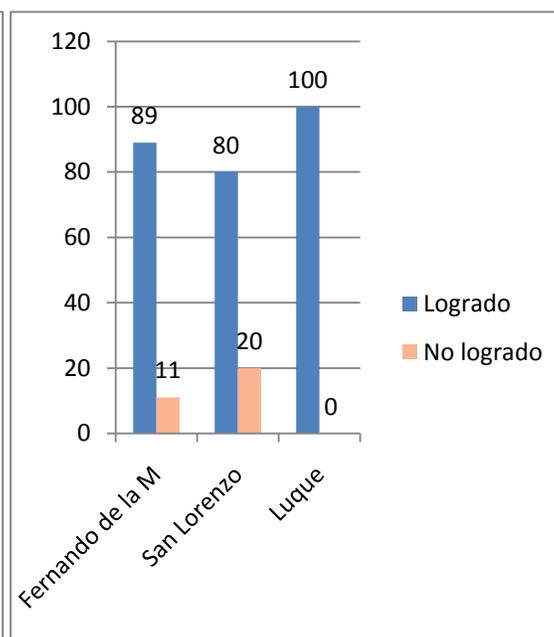
Gráf. N° 2 – Nivel 1 Literal 5° Año

El segundo nivel, el Inferencial, tiene mayor logro que el primer nivel, tanto en el 1° como en el 5° año, atendiendo que el texto presentado es de fácil comprensión, y que los indicadores referentes a las inferencias como el inferir causas o efectos, la reacción de los personajes son fáciles de ser interpretados o comprendidos.

Los indicadores con menos logros fueron la emisión de juicios de valor y justificar la intención del autor, ya que requería una justificación coherente y apropiada.

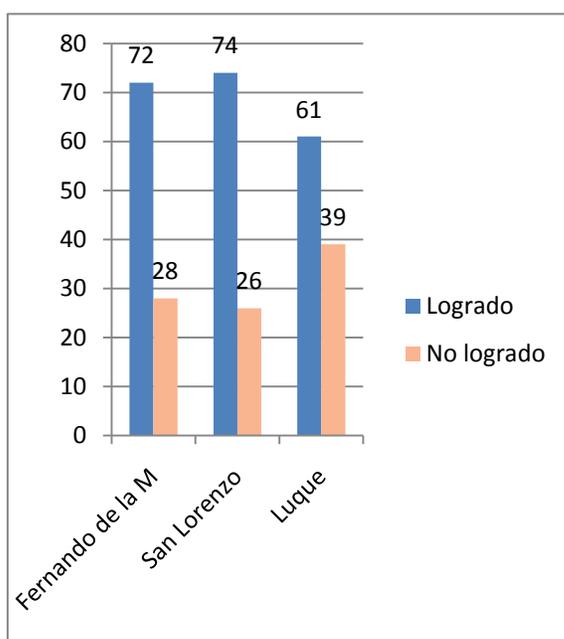


Gráf. N° 3 – Nivel 2 Inferencial – 1° Año

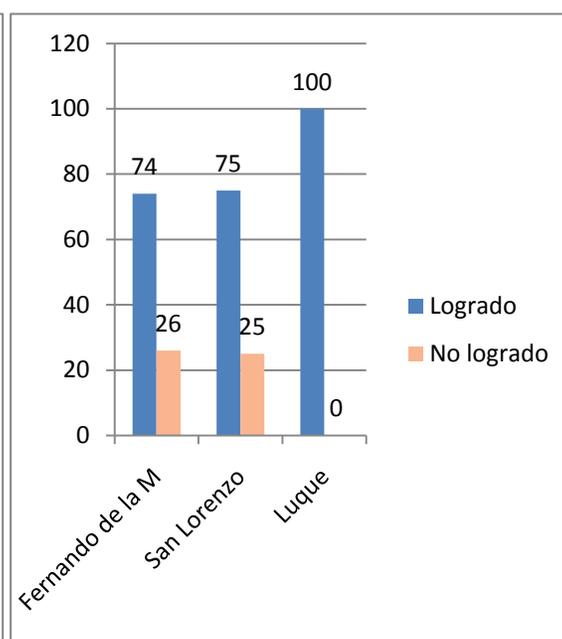


Gráf. N° 4 – Nivel 2 Inferencial – 5° Año

Se observa que en el tercer nivel se ha logrado en alto porcentaje en el primer año así como en el quinto, atendiendo que los indicadores utilizados requieren reconocer lo que los estudiantes infieren según sus condiciones ya sea, bien o mal con alto margen de subjetividad, dando así por correcto lo que los estudiantes creen y lo justifican adecuadamente, en el quinto año se observa una pequeña mejoría. Al mismo tiempo este nivel requiere determinar el estado de ánimo con relación al texto, estar de acuerdo o no con el autor y fundamentar las ideas que transmite o el logro de lo que se propone el autor; como es el nivel donde el lector infiere su postura con relación al texto, se nota que el material fue del agrado de los estudiantes.



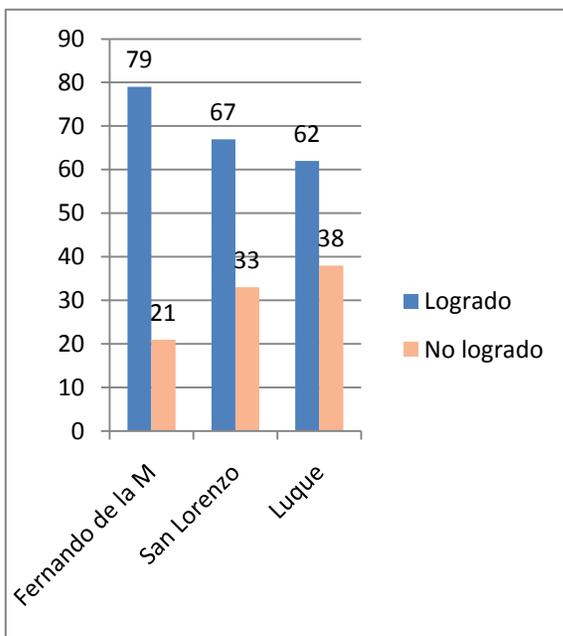
Gráf. N° 5 – Nivel 3 Criterial – 1° Año



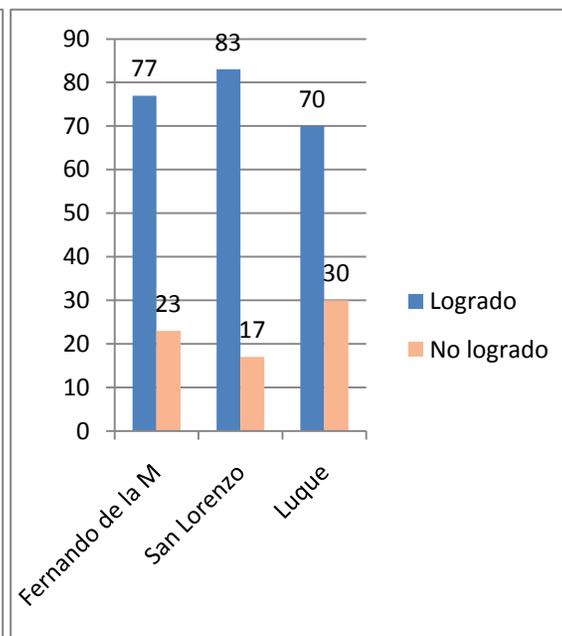
Gráf. N° 6 – Nivel 2 Criterial – 5° Año

En el cuarto nivel apreciativo, se observa un mejor rendimiento en el quinto año, demostrando que existe mejor comprensión ya que los indicadores a lograr da la posibilidad a los estudiantes de identificar el incidente, reconociendo el lenguaje del autor, por medio de la empatía.

Cabe destacar que los mismos estudiantes que han ido logrando los niveles anteriores son los que van demostrando las mismas competencias lingüísticas hasta este nivel.

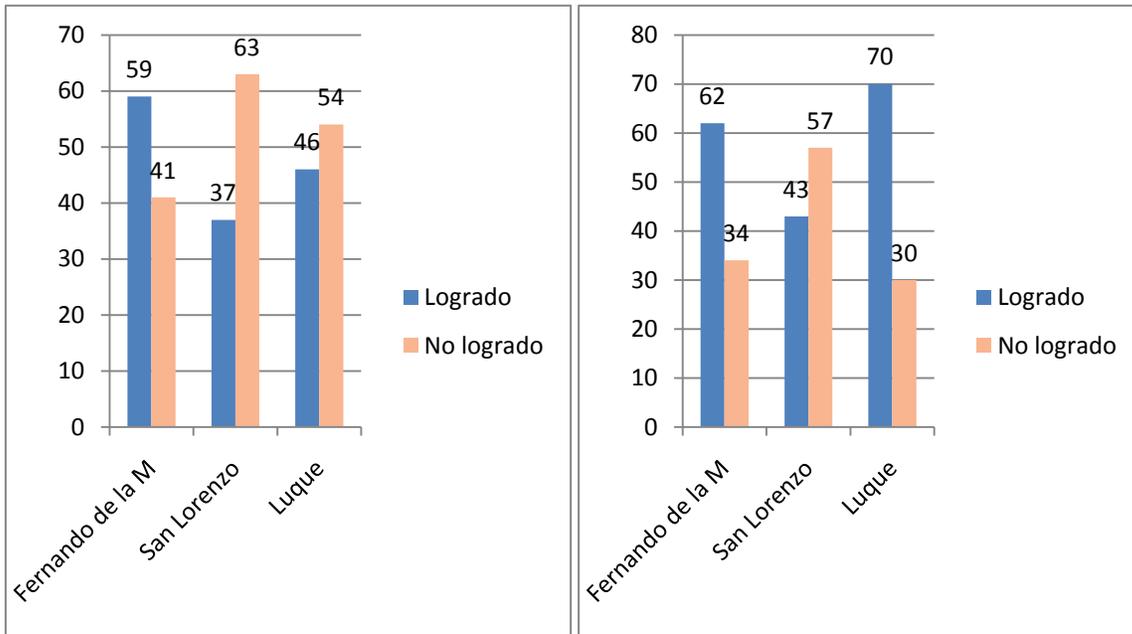


Gráf. N° 7 – Nivel 4 Apreciativo- 1° Año



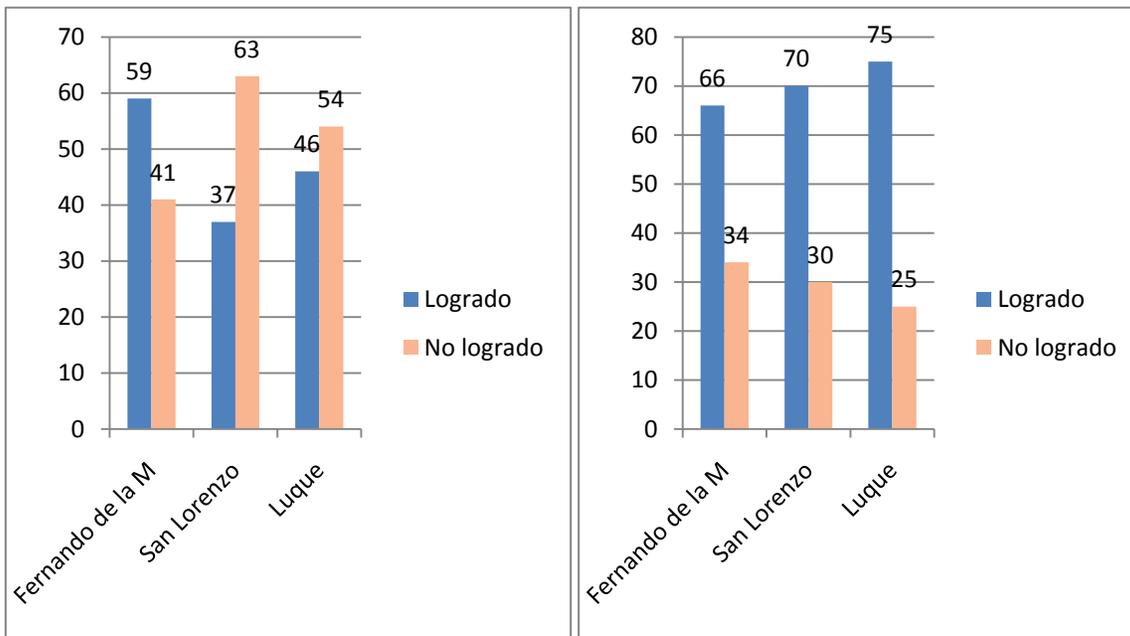
Gráf. N° 8 – Nivel 4 Apreciativo – 5° Año

En el último nivel, creador: donde se ha solicitado una redacción creativa, se evidencia un alto porcentaje de no logrados, especialmente en San Lorenzo como en Luque. Hay una leve mejoría en el 5° año. Los indicadores menos logrados se refieren a la ortografía, por los errores ortográficos, al igual que la cohesión y coherencia. Un alto porcentaje, aproximadamente del 30 % fue dejado en blanco en el primer año y un 25 % aproximadamente en el 5°. No se puede determinar si fue por desinterés o por no saber cómo completar.



**Gráf. N° 9 – Nivel 5 Creadora creativo- 1° Año    Gráf. N° 10 – Nivel 5 Creador creativo – 5° Año**

En cuanto a la Redacción práctica, se evidencia un mayor porcentaje de ítem que no se ha completado, y las mismas dificultades que se visualizan en el 1° año se evidencian nuevamente en el 5°, la estructura correspondiente a una solicitud solo fue logrado en un promedio del 35 % en el 1° año y en el 5° curso este punto ha superado el promedio del 75 %, en cuanto a la ortografía y caligrafía son los menos logrados, ya que la ilegibilidad y los errores son dificultades que se presentan en ambos grupos de estudiantes.



Gráf. N° 11 – Nivel 5 Creador práctico- 1° Año

Gráf. N° 12 – Nivel 5 Creador práctico- 5° Año

Se puede confirmar, en base a los resultados de la prueba de conocimiento aplicado a los estudiantes del 1° y 5° año de las carreras de Ingeniería comercial y ciencias contables que las dificultades en las áreas de Idiomática con que ingresan los estudiantes son muy similares entre sí. El nivel de comprensión lectora que poseen los estudiantes al inicio y final de sus carreras universitarias son similares, con una leve mejoría en el 5° año en el Nivel creador, las dificultades ortográficas son la inadecuada o ausencia en la acentuación de las palabras y las dificultades caligráficas son la ilegibilidad de las palabras, omisión de letras y letras tachadas; por lo que éstas son las dificultades al redactar creativa y prácticamente, y la falta de identificación de la estructura para esta última es un punto muy reiterado.

## Referencias

- Cassani, D y Luna, M. (1998) *Enseñanza de la Lengua*. España.
- Coll, C. M, E, Miras, T. Onrubia, M. Solé, J. Zabala, A, I. (1999).  
*Construtivismo en el aula*. Barcelona, España: Graó.
- Nasser de Natalizia, I. (1996). *Lengua y literatura Castellana*. Asunción, Paraguay: Océano
- Lafuente, Marta. (2.009). *La Experiencia del Sistema Nacional de Evaluación del Proceso Educativo, SNEPE, en Paraguay. Aprendizajes y Desafíos*. Asunción, Paraguay: Revista Iberoamericana de Evaluación Educativa 2009. Volumen 2, N° 1.
- Sánchez, L. (1978). *El libro y la lectura*. Lima, Perú: Amaru.
- Sole, I. (1996). *Estrategias de comprensión de la lectura*. Barcelona, España: Grao.
- UNESCO. (1975). *Developper. Ihabitude de la Lectura. Etudes et documents d'information*. Paris. N° 72.
- Camba, M. E. ¿Qué es la comprensión lectora?. Recuperado de:

[http://formacion-docente.idoneos.com/index.php/Did%C3%A1ctica\\_de\\_la\\_Lengua/Comprensi%C3%B3n\\_Lectora](http://formacion-docente.idoneos.com/index.php/Did%C3%A1ctica_de_la_Lengua/Comprensi%C3%B3n_Lectora).